



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
 Uebersetzer von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἰπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.
 Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος, διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
 Ἐκτύπωσης καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχτριχ-
 τον ουντ' Ἀντσαϊγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23,24,25.

Ἡ ΑΠΑΝΤΗΣΙΣ ΤΩΝ ΚΕΝΤΡΙΚΩΝ ΕΙΣ ΤΑΣ ΡΩΣΣΙΚΑΣ ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ

(Ν.) Αἱ κεντρικαὶ δυνάμεις παρατηροῦσι κατὰ τὴν ὑπὸ τοῦ κώμητος Τσέρνιν δοθεῖσαν ἀπάντησιν, τὴν ὅποιαν ἐδημοσιεύσαμεν χθές, εἰς τὰ ἐξ ὑπὸ τῆς ῥωσικῆς ἐπιτροπῆς προταθέντα σημεῖα τὰ ἑξῆς:

Εἰς τὸ σημεῖον 1: Βιαιὰ κατάκτησις ἐδαφῶν, τὰ ὅποια κατελήφθησαν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πολέμου, δὲν ἀποκοποῦνται ὑπὸ τῶν κυβερνήσεων τῶν κεντρικῶν δυνάμεων. Περὶ τοῦ στρατοῦ τῶν προσωρινῶν κατεχομένων ἐδαφῶν θὰ ληφθῆ μέριμνα εἰς τὴν συντήρησιν τῆς εἰρήνης, ἐφ' ὅσον δὲν ἐπιτευχθῆ πρότερον συνεννόησις περὶ τῆς ἀπομακρύνσεως τοῦ στρατοῦ εἰς θέσεις τινάς.

Εἰς τὸ σημεῖον 2: Αἱ κεντρικαὶ δυνάμεις δὲν σκέπτονται νὰ στερήσωσι τῆς πολιτικῆς τῶν ἀνεξαρτησίας τῶν λαοῦς, οἱ ὅποιοι ἀπόλασαν αὐτὴν κατὰ τὸν παρόντα πόλεμον.

Εἰς τὸ σημεῖον 3: Τὸ ζήτημα τῆς ὑπεκρότητος ἔθνικῶν ὁμάδων, αἱ ὅποια δὲν ἀπολαμβάνουσι πολιτικῆς ἀνεξαρτησίας, δὲν δύνανται κατὰ τὴν γνώμην τῶν κεντρικῶν δυνάμεων νὰ καθορισθῆ διὰ συνεννοήσεων μεταξὺ τῶν διαφόρων κρατῶν. Τὸ ζήτημα τοῦτο πρέπει νὰ λυθῆ ὑπὸ ἐκάστου κράτους χωριστὰ διὰ τῆς συνταγματικῆς ὁδοῦ.

Εἰς τὸ σημεῖον 4: Ὅμοιοι συμφωνῶσι πρὸς τὰς δηλώσεις τῶν πολιτικῶν ἀνδρῶν τῶν κεντρικῶν δυνάμεων ἢ προστασία τῶν δικαιωμάτων τῶν μειοψηφειῶν ἀποτελεῖ οὐσιώδες μέρος τοῦ ὑπὸ τὸ πολιτικῆς παραχομένου δικαιώματος ἀνεξαρτησίας τῶν λαῶν.

Εἰς τὸ σημεῖον 5: Αἱ κεντρικαὶ δυνάμεις ἐτίθενται ἐπανειλημμένως, ὅτι εἶναι δυνατόν οἱ ἐμπόλεμοι νὰ παρατηθῶσιν ἀμοιβαίως ὄχι μόνον τῆς πληρωμῆς πολεμικῶν δαπανῶν, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀποζημιώσεως τῶν πολεμικῶν ζημιῶν. Κατόπιν τούτου θὰ ἔπρεπε νὰ πληρωθῶσιν ὑπὸ ἐκάστου κράτους μόνον τὰ ἐξοδα συντηρήσεως τῶν αἰχμαλώτων, ὡς καὶ αἱ ζημίαι αἱ ἐπενεχθεῖσαι παρὰ τὸ διεθνῆ δίκαιον εἰς ὑπὸ κήτους ἐχθρικοῦ κράτους.

Ἡ ὑπὸ τῆς ῥωσικῆς κυβερνήσεως προτεινομένη ἴδρσις ἰδιαίτερον κεφαλαιὸν διὰ τοὺς σκοποὺς τούτους θὰ ἡδύνατο νὰ συζητηθῆ μόνον, ἐὰν καὶ οἱ λοιποὶ ἐμπόλεμοι εἰσῆρχοντο ἐντὸς ὀρισμένης προθεσμίας εἰς τὰς διαπραγματεύσεις εἰρήνης.

Εἰς τὸ σημεῖον 6: Ἀπὸ τὰς τέσσαρας κεντρικῆς δυνάμεις μόνον ἡ Γερμανία ἔχει ἀποικίας. Ὑπὸ τῆς γερμανικῆς ἐπιτροπῆς δηλοῦνται περὶ τὸ ζήτημα τοῦτο ἐν πλήρει ἁρμονίᾳ πρὸς τὰς ῥωσικὰς προτάσεις τὰ ἑξῆς:

Ἡ ἐπιστροφή τῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πολέμου διὰ τῆς βίας κατακτηθέντων ἀποικιακῶν ἐδαφῶν ἀποτελεῖ ἐν οὐσιώδες μέρος τῶν γερμανικῶν ἀξιώσεων, ἀπὸ τὰς ὅποιας ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύνανται νὰ ἀπομακρυνθῶσιν. Ἀλλὰ καὶ ἡ ῥωσικὴ ἀξίωσις περὶ ἐκκένσεως ἀμέσως τοιούτων ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ κατεχομένων ἐδαφῶν ἀνταποκρίνεται εἰς τὰς γερμανικὰς ἰδέας.

Ἐκ τῆς φράσεως τῶν γερμανικῶν ἀποικιακῶν ἐδαφῶν φαίνεται, μὴ λαμβανόμενον ὑπ' ὄψει τῶν προηγουμένων ἐξετασθεισῶν θεμελιωδῶν σκέψεων, ὅτι ἡ ἐξάσκηση τοῦ δικαιώματος τῆς παρ' αὐτῶν τῶν ἰδίων ἀποφάσεως περὶ τῆς τύχης τῶν δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐφαρμοσθῆ ἐπὶ τοῦ παρόντος ὑπὸ τοὺς παρὰ τῆς ῥωσικῆς ἐπιτροπῆς προταθέντας τύπους. Τὸ γεγονός, ὅτι οἱ ἰθαγενεῖς εἰς τὰς γερμανικὰς ἀποικίας, παρὰ τὰς μεγίστας στερήσεις καὶ παρὰ τὰς ἐπιχθίστας ἐλπίδας εἰς ἀγῶνα ἐναντίον κατὰ πολὺ ὑπερέτερον καὶ πλουσιώτερον ἀνεφοδιαζόμενον ἀπὸ θαλάσσης ἐχθροῦ, παρέμεναν ἀλλοθνήτως πιστοὶ εἰς τοὺς γερμανοὺς φίλους τῶν, εἶναι ἀπόδειξις τῶν φρονημάτων τῶν καὶ τῆς ἀποφάσεως τῶν, νὰ μείνωσιν ἐν πάσῃ περιπτώσει παρὰ τὸ πλευρὸν τῆς Γερμανίας, ἀπόδειξις ἡ ὅποια εἰς σοβαρότητα καὶ σημασίαν ὑπερτερεῖ κατὰ πολὺ κάθε δυνατὴν ἔκφρασιν τῆς θαλήσεως διὰ ψηφοφορίας.

Αἱ ὑπὸ τῆς ῥωσικῆς ἐπιτροπῆς ἐν συνουσίᾳ πρὸς τὰ πρό ὀλίγου ἐξετασθέντα ἐξ σημεῖα προταθέντα ἀρχαί διὰ τὴν οικονομικὴν ἐπικοινωνίαν εὐρίσκουσιν ἀπερίοριστον ἐπιδοκιμασίαν ἐκ μέρους τῶν ἐπιτροπῶν τῶν κεντρικῶν δυνάμεων, αἱ ὅποια ἀνεκάλειν ὑπεστήριξαν τὸν ἀποκλειστικὸν κάθε οικονομικῆς ὑποδουλώσεως, καὶ αἱ ὅποια διαβλέπουσιν εἰς τὴν ἀποκατάστασιν μιᾶς κανονικῆς καὶ τὰ συμφέροντα ὅλων τῶν συμμετεχόντων σεβομένης οικονομικῆς ἐπικοινωνίας μίαν τῶν σπουδαιοτάτων προϋποθέσεων διὰ τὴν δημιοργίαν καὶ τὴν πρόοδον φιλικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν σήμερον μαχομένων ἐναντίον ἀλλήλων δυνάμεων.

Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ῥωσικῆς ἐπιτροπῆς εἶπεν ἐν τῇ ἀπαντήσει του πρὸς τὴν δήλωσιν τῶν ἐπιτροπῶν τῶν κεντρικῶν δυνάμεων, τὴν ὅποιαν ὁμοίως ἐδημοσιεύσαμεν χθές, ὅτι ἀναγνωρίζει μὲν τὴν μεγίστην σημασίαν τοῦ βήματος τούτου ἐπὶ τῆς ὁδοῦ πρὸς τὴν γενικὴν εἰρήνην, ὅφεικε ὅμως νὰ παρατηρήσῃ, ὅτι ἡ ἀπάντησις περιέχει σημαντικὸν περιορισμὸν εἰς τὸ σημεῖον 3. Ἡ ῥωσικὴ ἐπιτροπὴ βλέπει μετ' εὐχαριστήσεως τὴν ἐν τῇ ἀπάντησιν τῶν κεντρικῶν εἰς τὸ σημεῖον 5 περιοχόμενῃ ἀναγνώρισιν τῆς ἀρχῆς καὶ τῆς ἀποζημιώσεως. Τηρεῖ ὅμως ἐπιφυλακτικότητά ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀποζημίωσιν τῆς συντηρήσεως τῶν αἰχμαλώτων πολέμου. Προσέτι ἡ ῥωσικὴ ἐπιτροπὴ

απάντησαν τῆς ἀναφοράς σας, κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ τοπικαὶ ἀρχαὶ ἐζήτησαν τὴν ἐπέμβασιν ἐξόνων στρατευμάτων, διατάσσου, ὅπως συλληφθῆ ἄμεσως πᾶς διοικητικὸς ὑπάλληλος, ὁ ὁποῖος ἔκαμιν, ἢ εἶχε τὴν πρόθεσιν νὰ κάμῃ, πρόστασιν πρὸς τοὺς ἐξόνους ἀντιπροσώπους, ἵνα ἀποστειλῶσιν ἐξνα στρατεύματα εἰς τὴν πόλιν. Ἡ εἰθνήν διὰ τὴν τήρησιν τῆς τάξεως εἰς Χαρμπὶν ἀπαφίεται εἰς ὑμᾶς. Ἀναφερέτε μοι τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παροῦσης διαταγῆς.

(Ν.) Λονδίνον, 27. Δεκεμβρίου. Τὸ πρακτορεῖον Ρόυτερ πληροφροῦται ἀπὸ ἔγκυρον ἰαπωνικὴν πηγὴν, ὅτι κατὰ τὰ τελευταῖα τηλεγραφήματα 5000 κινεζικοῦ στρατοῦ ἐφθασαν εἰς Χαρμπὶν διὰ τὴν τήρησιν ἐκεί τῆς τάξεως. Τὸ ἴζημισον σχεδὸν τῆς ῥωσικῆς φρουρᾶς εἰς Χαρμπὶν, ἡ ὁποία ἀνέρχεται ἐν συνόλῳ εἰς 8000 ἀνδρας, προσεχώρησεν εἰς τοὺς μαξιμαλιστάς.

ΣΥΝΘΑΦΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΗΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΝ ΕΝ ΡΩΣΙΑ

(Ν.) Κοπεγχάγη, 27. Δεκεμβρίου. Ἡ "Σοσιαλντεμοκράτην, δημοσιεύει συνομιλίαν, τὴν ὁποίαν ἔσχεν ὁ ἐν Στοκχόλμῃ ἀνταποκριτὴς τῆς εφημερίδος μετὰ τοῦ σοηδοῦ σοσιαλιστοῦ βουλευτοῦ Χέρλκλαντ, ὁ ὁποῖος ἐπέστρεψε γυθὸς ἐκ τοῦ ταξιδίου του εἰς Πετροῦπολιν. Ὁ Χέρλκλαντ εἶπεν, ὅτι αἱ ἀνταντικαὶ εἰδήσεις περὶ ταραχῶν ἐν Πετροῦπόλει εἶναι ἐντελῶς ἀνόπιστατοι. Ἐπίσης φερόδει εἶναι οἱ ἰσχυρισμοί, ὅτι τὰ μέλη τῆς κυβερνήσεως ἐπεβλήθησαν διὰ δικτατορικῆς βίας. Γῆν βᾶσιν τῆς ἰσχύος τῆς μολοσβιστικῆς κυβερνήσεως ἀποτελοῦν τὰ 2 ἑκατομμύρια στρατιωτῶν, καθὼς καὶ σχεδὸν ὅλοι οἱ ὄργανωμένοι ἐργάται.

"Ὅσον ἀφορᾷ τὸ ζήτημα τοῦ ἐπιστισμοῦ, ἡ κατάστασις ἐβελατιώθη σημαντικῶς, ἀφ' ἧς στιγμῆς οἱ μολοσβῖται ἀνῆλθον εἰς τὴν ἀρχὴν. Περὶ τῶν ἐπιπέδων διὰ τὴν εἰρήνην ὁ Χέρλκλαντ ὠμίλησε μετὰ τοῦ Λένιν πρὸ τῆς ἐκ Πετροῦπόλεως ἀναγορῆσεως του. Ὁ Λένιν εἶπεν, ὅτι βλέπει τὴν γενικὴν εἰρήνην ὡς

πολὺ ἐπιχειμένην. Οἱ λαοὶ ἀπέκαμιν ἐκ τοῦ πολέμου. Ἡ φυλολογικὴ στιγμὴ διὰ μίαν γενικὴν εἰρήνην ἐφθασεν ἤδη, καὶ ἐν αὐτῇ δὲν κλεισθῆ, τοῦτο θὰ ἔγῃ προμεριωτέρας συνεπειᾶς διὰ τὰς κυβερνήσεις.

ΔΗΛΩΣΙΣ

Παρακαλῶ, ὅπως ἐκτός τοῦ ἱατροῦ μὴ με ἐπισκεφθῆ ἐφεξῆς οὔτε με πληρώσῃ κἂν οὐδεὶς ἐκ τῶν κ. κ. Ἀξιωματικῶν ἐφ' ὅσον εὐρίσκειαι ἐνταῦθα, ἐπιβαλλομένου τοῦ τοιοῦτου ἐξ αὐτῆς ταύτης τῆς ὑγείας μου.

Α. Συναϊώτης
Συναγματάρχης

ΕΛΛ. ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ ΕΝΑΝΤΙ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ Drei Raben

Καθ' ἐκάστην κονοέρτο. — Ἐκλεκτὰ φαγητὰ ἑλληνικῆς μαγειρικῆς. — Πλουσία συλλογὴ οἶνων. — Τιμαὶ συγκαταβατικά, ὑπηρεσία προθυμοτάτη.

Ρομπόλα καὶ μοσχάτο Κεφαλληνίας, Ἀχαΐα καὶ Μαυροδάφνη Πατρῶν, οἶνοι Τριπόλεως, (25 ἐτῶν) Τατοῦτο, Ἰθακῆς.

Δεμέστιχα, Μπορντώ, Μόζελ, Ρήνου, οἰγγρικοὶ καὶ ἀσπρακοὶ.

Διὰ φορα Λι κέρ.

ΠΛΑΤΕΙΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ BINER ΚΑΦΕ ΣΑΒΒΑΤΟΝ, 20. ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Κονοέρτο τῆς ἑλληνικῆς μαυτολινάτας. Ἐναοξῆς Ὁραν 8ην μ. μ. Εἰσοδος ἐλευθέρω.

Ἐνοικιάζονται 1 ἢ 2 κομφῶς ἐπιπλωμένα δωμάτια εἰς ἀνώτερον ἀξιοματικῶν. Σοῦλ - στράσσε 4. 1.

Κερία Χριστουγενῶν. Ἐρσάτε στατοκηρίων. Ρίχαρτς. Νάϊς - στρ. 19.

Ἐνοικιάζονται ἀπὸ 1. Ἰαν. 2 καλῶς ἐπιπλ. δωμάτια Λέμπουερ-στρ. 8. παρ. Κέρν.

ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΕἶΝΑΙ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΓΗΝΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΘΩ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΤΠΝΟΠΩΛΕΙΑ

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ

**„ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝ“
ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ**

ANNOBERON